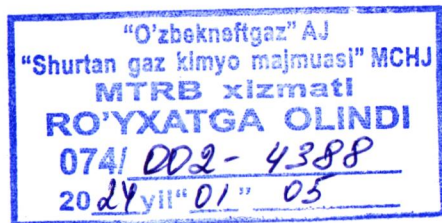


TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



<p>“Sho‘rtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyojlari uchun nafas olish klapani xarid qilish bo‘yicha <b>TEXNIK TOPSHIRIQ</b></p>	<p>Техническое задание на закупку дыхательного клапана для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>Technical assignment for the purchase of breathing valve for the needs of LLC "SGCC"</p>
---	--	---

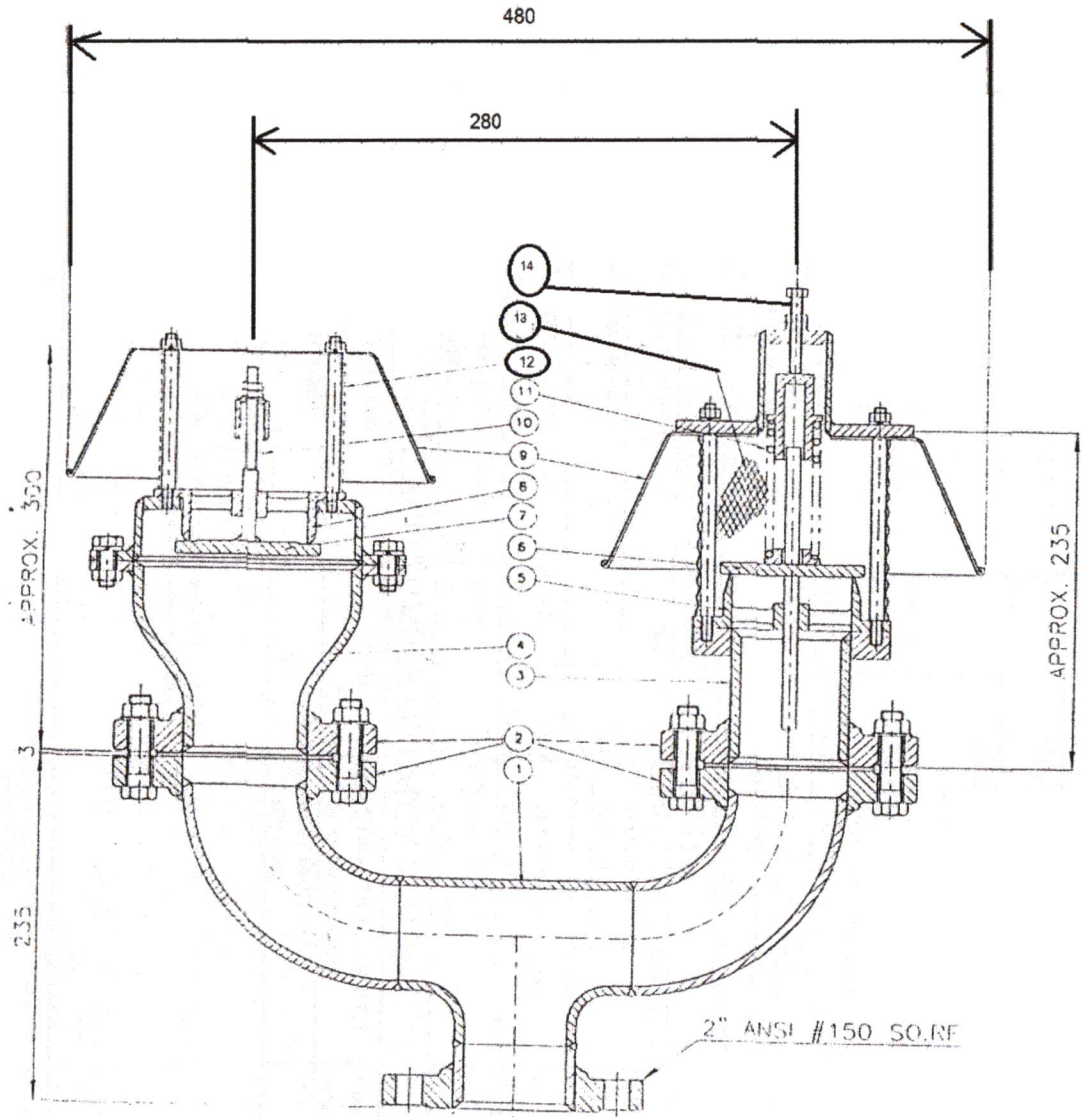
1. UMUMIY MA'LUMOT	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
<p><b>1.1 Nomlanishi</b></p>	<p><b>1.1 Наименование</b></p>	<p><b>1.1 Name</b></p>
<p>Havo olish klapani</p>	<p>Дыхательный клапан</p>	<p>Breathing valve</p>
<p><b>1.2 Tovarlarni sotib olishdan maqsad va asos</b></p>	<p><b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b></p>	<p><b>1.2 Basis and purpose of purchasing equipment</b></p>
<p>Asos: 2024 yillik navbatdan tashqari buyurtma. Maqsad: Yangi FB-2443 rezervuarini loyixa asosida montaj qilishda ishlatiladi.</p>	<p>Основание: Внеплановая заявка 2024 год. Цель: Используется при проектной сборке нового резервуара FB-2443.</p>	<p>Reason: Unscheduled application 2024. Purpose: It is used during the design assembly of the new FB-2443 tank.</p>
<p><b>1.3 Yangi ekanligi haqida ma'lumot</b></p>	<p><b>1.3 Сведения о новизне</b></p>	<p><b>1.3 Information on novelty</b></p>
<p>Yetkazib berilayotgan tovar yangi, foydalanilmagan, shu jumladan qayta ta'mirlanmagan yoki iste'mol xususiyatlari tiklanmagan bo'lishi kerak.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть новым, который не был в эксплуатации, в том числе, не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.</p>	<p>The supplied goods must be new, unused, including those that have not been refurbished or whose consumer properties have not been restored.</p>

2. QO'LLANISH MUHITI.	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE
<p>Havo olish klapani -havo o'tkazmaydigan idishga tashqaridan havo kiritadigan va chiqaradigan qurilma.</p>	<p>Дыхательный клапан – устройство, которое впускает и выпускает воздух в/из герметичной ёмкости.</p>	<p>A breathing valve is a device that admits and releases air into/out of an airtight container.</p>
<p><b>3. FOYDALANISH SHARTLARI</b></p>	<p><b>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p>	<p><b>OPERATING CONDITIONS</b></p>
<p><b>3.1 Umumiy ishlash shartlari</b></p>	<p><b>3.1 Общие условия эксплуатации</b></p>	<p><b>3.1 General operating conditions</b></p>
<p>Ish joyi – PICH sexi, “Sho‘rtan gaz kimyo zavodi” MChJ havo olish klapani ishlash rejimi doimo bosim ostida, yiliga 8000 soat ishlaydi.</p>	<p>Место эксплуатации – цех ПИ, ООО «Шуртанский ГХК» Режим работы дыхательного клапана - постоянно находятся под давлением, эксплуатируется 8000 часов/в год.</p>	<p>Place of operation – PP shop, Shurtan Gas Chemical Plant LLC The operating mode of breathing valve is constantly under pressure, operated 8000 hours/year.</p>

<b>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>	<b>4. TECHNICAL REQUIREMENTS</b>
----------------------------------	----------------------------------

<b>4.1 Технические параметры предохранительный клапанов</b>	<b>4.1 Technical parameters of safety valves</b>
---	--

<b>Наименование / Name</b>	<b>Технические данные товара / Technical data of equipment</b>
1	Дыхательный клапан/ Breathing valve

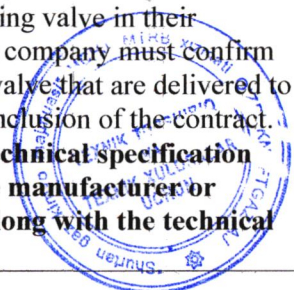


№	NAME	Material	QTY	Remark
1	BASE ASS'Y	A106-B/A234-WPB	1SET	2"SOH 150
2	FLANGE	A105	4SET	2" ANSI #150
3	PRESS. BODY ASS'Y	A106-B	1SET	
4	VACUUM BODY ASS'Y	A234-WPB	1SET	
5	PRESSURE SEAT	A351 CLR	1	
6	PRESSURE DISC	A240-304	1	
7	VACUUM DISC	A240-304	1	
8	VACUUM SEAT	A240-304	1	
9	HOOD	A240-304	2	
10	VACUUM SPRING	304 S.S	1	
11	PRESSURE SPRING	304 S.S	1	
12	SCREEN	304 S.S	2	
13	COVER	A53-B/A516-60		
14	SET BOLT/NUJ	A193-BB/A194-B	1SET	



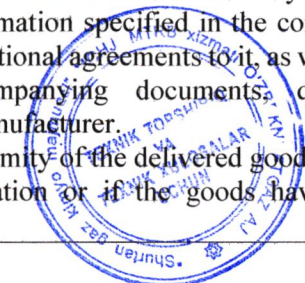
1. Model	:	SBG+SBV
2. Size	:	2"
3. Connection type	:	ANSI 150 SO.RF
4. Fluid name	:	Air
5. Flash point	(°C) :	Above -20
6. Required out-breathing capacity	(Nm <sup>3</sup> /hr):	54.1
7. Required in-breathing capacity	(Nm <sup>3</sup> /hr):	70.2
8. Tank operating pressure	[kPa(g)] :	50
9. Tank operating temperature	(°C) :	10~50
10. Set pressure/vacuum	[kPa(g)] :	+60/-0.25
11. Allowable over-pressure/vacuum (50%)	[kPa(g)] :	+100/-0.5
12. Flow capacity at allowable over-pressure	(Nm <sup>3</sup> /hr):	351
13. Flow capacity at allowable over-vacuum	(Nm <sup>3</sup> /hr):	126
14. Material ;		
	①Housing(body)	: Carbon Steel
	②Trim/seat	: 304 Stainless Steel
	③Etc.	: 304 Stainless Steel
15. Quantity(total)	(Sets) :	1

4.2 Qo'shimcha talablar	4.2 Дополнительные требования	4.2 Additional requirements
<p>Kompaniyalar tomonidan taklif qilinayotgan havo olish klapani konstruksiyasi, buyurtmachining texnik topshirigida ilova qilingan chizmaga mos kelishi shart. Tanlovda ishtirok etuvchi kompaniyalar berayotgan takliflarida havo olish klapani chizmalarini taqdim qilishi va g'olib bo'lgan kompaniya shartnoma tuzishdan oldin buyurtmachiga yetkazib berilayotgan havo olish klapani chizmalarini tasdiqlatishi shart.</p> <p><b>Texnik topshiriqqa ilova qilingan 1-jadval ni ishlab chiqaruvchi yoki yetkazib beruvchi tomonidan to'ldirilishi va texnik taklif bilan birga taqdim etilishi shart.</b></p>	<p>Конструкция дыхательного клапана, предлагаемая компаниями, должна соответствовать чертежу, прилагаемому к техническому заданию заказчика. Компании, участвующие в конкурсе, должны предоставить чертежи дыхательного клапана в своих предложениях, компания-победитель должна подтвердить чертежи дыхательный клапана, которые доставляются заказчику до заключения контракта.</p> <p><b>Таблица-1, прилагаемая к техническому заданию, должна быть заполнена изготовителем или поставщиком и предоставлена вместе с техническим коммерческим предложением.</b></p>	<p>The design of the breathing valve offered by the companies must comply with the drawing attached to the customer's technical specification.</p> <p>The companies participating in the competition must provide drawings of breathing valve in their proposals, and the winning company must confirm the drawings of breathing valve that are delivered to the customer before the conclusion of the contract.</p> <p><b>Table-1 attached to the technical specification must be completed by the manufacturer or supplier and submitted along with the technical proposal.</b></p>



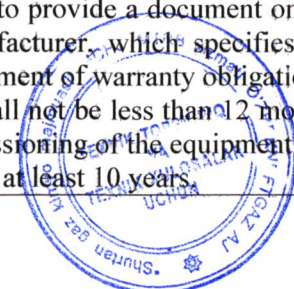
TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>Texnik taklifda texnik topshiriqning ko'rsatilgan talablari taqdim etilmagan taqdirda, ushbu texnik taklif tegishli deb hisoblanmaydi. Taqdim etilmagan hujjatlar qayta so'ralmaydi.</p>	<p>В случае непредоставления указанных требований технического задания в техническом предложении, данное техническое предложение будет считаться не соответствующим. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p>	<p>If the specified requirements of the terms of reference are not provided in the technical proposal, this technical proposal will be considered inappropriate. Documents that have not been submitted will not be requested again.</p>
<p>Havo olish klapani quyidagi talablarga javob berishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ASME/NB standartlarga muvofiq havo, suv va bug' o'tkazuvchanligiga sertifikatlangan bo'lishi;</li> <li>• Barcha asosiy shartlarga to'liq muvofiqligi;</li> <li>• Jahon standartlari: ASME, API, ASTM talablariga mos kelishi;</li> <li>• Texnik xizmat ko'rsatishga qulay bo'lishi;</li> </ul>	<p>Дыхательный клапан должен соответствовать следующим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пропускная способность для воздуха, воды и пара сертифицирована по стандартам ASME/NB</li> <li>• Мировые стандарты: соответствие требованиям ASME, API, ASTM;</li> <li>• Лёгкое техническое обслуживание.</li> </ul>	<p>The air intake valve must meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacity for air, water and the pair is certified according to standards ASME/NB</li> <li>• World standards: compliance with ASME, API, ASTM requirements;</li> <li>• Easy maintenance.</li> </ul>
<p><b>4.2 Belgilash talablari</b></p>	<p><b>4.2 Требования к маркировке</b></p>	<p><b>4.2 Labeling requirements</b></p>
<p>Markirovka O'zbekiston Respublikasining halqaro umume'tirof etilgan standartlarga zid bo'lmagan va undan kam bo'lmagan davlat standartlari talablariga javob berishi kerak. Mahsulot markirovkasida uskunaning shifrlangan nomi, ishlab chiqaruvchining nomi, ishlab chiqaruvchining manzili va ishlab chiqarilgan sanasi bo'lishi shart.</p>	<p>На видном месте товара должна быть прикреплена фирменная табличка:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- наименование или товарный знак предприятия-изготовителя;</li> <li>- условное обозначение товара;</li> <li>- обозначение стандарта или технических условий;</li> <li>- год выпуска товара.</li> </ul>	<p>A nameplate must be attached to a prominent place of the product:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- name or trademark of the manufacturer;</li> <li>- conditional designation of the goods;</li> <li>- designation of the standard or technical conditions;</li> <li>- year of product release.</li> </ul>
<p><b>5. ETKAZIB BERISH VA QABUL QOIDALARIGA TALABLAR.</b></p>	<p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b></p>	<p><b>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</b></p>
<p><b>5.1 qabul qilish va qabul qilish tartibi, mijozning qo'shimcha talablari</b></p>	<p><b>5.1 Порядок сдачи и приемки, дополнительные требования заказчика</b></p>	<p><b>5.1 Order of delivery and acceptance, additional requirements of the customer</b></p>
<p>Mahsulot xavfsizlik klapanlarini sinovdan o'tkazgandan so'ng qabul qilinadi, agar texnik parametrlar 4-bandga mos keladigan bo'lsa, shartnomaga muvofiq qabul qilish dalolatnomasi tuziladi.</p> <p>Tovarni tashuvchidan qabul qilishda buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, spetsifikatsiyalarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transport, ilova qilingan hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart.</p> <p>Agar etkazib beriladigan mahsulot buyurtma spetsifikatsiyasi bilan mos kelmasa yoki mahsulot kirish sifat nazorati ostida bo'lmasa, etkazib beruvchi uni 30</p>	<p>Товар принимается после испытания дыхательных клапанов, если технические параметры соответствуют пункту 4, оформляется акт приемки в соответствии с договором.</p> <p>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае несоответствия поставляемого товара с заказной спецификацией или если товар не прошел</p>	<p>The goods are accepted after testing the safety valves, if the technical parameters correspond to paragraph 4, an acceptance certificate is issued in accordance with the contract.</p> <p>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>In case of non-conformity of the delivered goods with the custom specification or if the goods have not</p>



TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>kalendar kun ichida almashtirishi shart. Tovarlarni almashtirishda transport xarajatlari tovar etkazib beruvchisi tomonidan qoplanadi.</p>	<p>входной контроль качества, Поставщик обязан заменить его в течение 30 календарных дней. Транспортные расходы при замене товара берет на себя Поставщик товара.</p>	<p>passed the entrance quality control, the Supplier is obliged to replace it within 30 calendar days. The transportation costs for the replacement of the goods are borne by the Supplier of the goods.</p>
<p><b>5.2 Tovarni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</b></p>	<p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товара</b></p>	<p><b>5.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents upon delivery of goods</b></p>
<p>- texnik pasportlar. - rus tilida mahsulotlar uchun sifat hujjatining asl nusxalari. - normativ hujjatlar talablariga muvofiqligini tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatining nusxasi (savdolar o' tkazish vaqtida amal qiladi) ; - ishlab chiqaruvchining zavodida o'tkazilgan sinovlar to'g'risidagi guvohnoma; - kafolat kuponlari namunalari. - kimyoviy tahlil va quvvat xususiyatlarini ko'rsatadigan materiallar sertifikatlari. - materialning muvofiqlik sertifikatlari. - texnik taklif hajmida ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlari. - ishlab chiqarilgan mahsulotning joyi va mamlakatini ko'rsating. - vana ma'lumotlaridan foydalanadigan kompaniyalarning ma'lumot varaqasi. Yetkazib beruvchi mijozga sotib olgan uskunaning ushbu uskunaning buyurtmachisi tomonidan e'lon qilingan uskunaning texnik xususiyatlariga mos kelishini kafolatlaydi.</p>	<p>- технические паспорта. - оригиналы документа о качестве на продукцию на русском языке. - копию сертификата соответствия (действительного на момент проведения торгов) подтверждающего соответствие требованиям нормативным документам; - сертификат о проведенных испытаниях на заводе изготовителя; - образцы гарантийных талонов. - сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. - сертификаты соответствия материала. - сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. - указать место и страну выпускаемого продукта. - референс лист компаний, использующих данные клапана. Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования.</p>	<p>- technical passports. - originals of the quality document for the products in Russian. - a copy of the certificate of conformity (valid at the time of the auction) confirming compliance with the requirements of regulatory documents; - certificate of the tests carried out at the manufacturer's factory; - samples of warranty cards. - certificates of materials indicating chemical analysis and strength characteristics. - certificates of conformity of the material. - manufacturer's quality certificates in the scope of the technical offer. - specify the place and country of the manufactured product. - reference list of companies using valve data. The Supplier guarantees to the Customer that the equipment purchased by him meets the technical characteristics of the equipment declared by the customer of this equipment.</p>
<p><b>6. KAFOLATLAR BERISH HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</b></p>	<p><b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b></p>	<p><b>6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</b></p>
<p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankasida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishi shart. Ishlashning kafolat muddati uskuna ishga tushirilgan kundan boshlab kamida 12 oy. Xizmat muddati kamida - 10 yil bo'lishi kerak.</p>	<p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 12 месяцев со дня ввода оборудования в эксплуатацию.</p>	<p>The supplier is obliged to provide a document on the letterhead of the manufacturer, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations. The warranty period shall not be less than 12 months from the date of commissioning of the equipment. The service life must be at least 10 years.</p>



TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



		Срок службы должен быть не менее - 10 лет.			
<b>7. SIFAT VA TASNIFLASH TALABLARI</b>		<b>7. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b>		<b>7. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION</b>	
Tovarning sifati ishlab chiqaruvchining belgilangan standartlari va texnik shartlariga javob berishi va ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan zavod sinovlari sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.		Качество товар должно соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемых заводом-изготовителем.		The quality of the product must comply with established standards and technical specifications of the manufacturer and be confirmed by a factory test certificate issued by the manufacturer.	
<b>8. YETKAZILISH MIQDARI, TO'LIQ TO'PLAMI, JOYI VA MUDDATI (DAVRLARI)GA TALABLAR.</b>		<b>8. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ.</b>		<b>8. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SET, PLACE AND TIME(S) OF DELIVERY.</b>	
<b>№</b>	<b>Наименование / Name</b>	<b>Технические данные товара / Technical data of equipment</b>		<b>Ед. / Unit</b>	<b>Кол-во / Qty</b>
1	Дыхательный клапан/ Breathing valve	Size: 2", Press - +60 KPA(G), VACUUM - -0.25 KPA(G)		1-Комплект/ 1-Set	P -1 pcs V- 1 pcs
<b>Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnomasi bilan belgilanadi.</b>		<b>Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</b>		<b>The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</b>	

Ishonchlilikni boshqarish xizmati boshlig'i:		<b>T. Diyorov</b>
Bosh mexanik o'ribosari:		<b>U. Namazov</b>
Polietilen ishlab chiqarish sexi boshlig'i:		<b>U. Bazarov</b>
Polietilen ishlab chiqarish sexi katta mexanigi:		<b>Sh. Shukurov</b>
Material texnik resurslarni boshqarish xizmati muhandisi:		<b>U. Xidirov</b>

*Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, rus tilidagi matn ustunlik qiladi.*

*Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке*

*будет превалировать.*

*This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*



TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

1-jadval

NOMUVOFIQLIKLAR / CHETLASHISHLAR RO'YXATI  
ЛИСТ НЕСООТВЕТСТВИЙ / ОТКЛОНЕНИЙ  
DEVIATIONS / CLARIFICATIONS LIST

Texnik topshiriq raqami: Номер Технического задания: Technical assignment number:	
Qurilma (asbob-uskuna, jihoz) nomi: Наименование оборудования (прибора, устройства): Device (tool, equipment) name:	
Ishlab chiqaruvchi (Yetkazib beruvchi): Изготовитель (поставщик): Vendor (Supplier):	

Hujjat raqami/ Номер документа/ Document No.	Texnik topshiriq ta'labi/ Требование Технического задания/ Technical assignment Requirement	Nomuvofiqlik / Chetlashish Несоответствие / Отклонение Deviation / Clarification	Asoslash / Обоснование / Justification	Izoh/ Примечание /Remarks

\* *Eslatma: Texnik topshiriqda talab etilgan maxsulot texnik ko'rsatgichlari bilan ishlab chiqaruvchi (yetkazib beruvchi) taklif etayotgan maxsulot texnik ko'rsatgichlari orasida farq mavjud bo'lsa, ushbu nomuvofiqliklar/chetlashishlar ishlab chiqaruvchi (yetkazib beruvchi) tomonidan mazkur jadvalda ko'rsatilishi va texnik taklif bilan birga xaridorga taqdim etilishi lozim. Agar texnik ko'rsatgichlarda farqlar mavjud bo'lmasa, jadvalda mavjud emas deb ko'rsatilishi va texnik taklif bilan birga xaridorga taqdim etilishi shart.*

\* *Памятка: Настоящая таблица должна быть заполнена и представлена покупателю вместе с техническим предложением изготовителя (поставщика) при наличии отклонений (отличий) между техническими характеристиками продукции предлагаемой изготовителем (поставщиком) и техническими характеристиками продукции, описанных в Техническом задании. При отсутствии отклонений/отличий технических характеристик, таблица с пометкой об отсутствии отклонений должна быть также представлена вместе с техническим предложением.*

\* *Reminder: This table shall be filled and submitted to the buyer along with the vendor's (supplier's) technical proposal in case of deviations (inconsistencies) between the technical specifications of the product offered by the vendor (supplier) and the technical specifications of the product described in the Technical Requisition. In the absence of deviations/inconsistencies in technical specifications, the table with a note of absence of deviations should also be presented along with the technical proposal.*

